

November 1, 2024

The Honourable René Cormier  
Chair  
Standing Senate Committee on Official Languages  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
Canada, K1A 0A4

Dear Senator René Cormier:

Thank you for the invitation to attend the Standing Senate Committee on Official Languages earlier this fall. I am writing to provide an outline of Canada's role, through Indigenous Services Canada (ISC), in supporting healthcare delivery in Indigenous languages. ISC plays a supportive role in healthcare services for First Nations, Inuit, and Métis communities. We are committed to enhancing access to health services by incorporating Indigenous languages where possible, while working with partners to ensure that language and cultural considerations are integrated into health services.

Within ISC's First Nations and Inuit Health Branch, programs and services provided on a national level, such as the Non-Insured Health Benefits program and Jordan's Principle, are offered in both of Canada's official languages. However, at the community level, the use of Indigenous languages is necessary for providing culturally appropriate care. The First Nations and Inuit Health Branch supports models of community-level healthcare delivery, where local health providers and organizations play a role in adapting services to the cultural and linguistic needs of their communities. This includes the integration of Indigenous languages into health services to the extent possible. ISC supports initiatives that enable Indigenous languages to be part of the healthcare experience, whether through translation of materials or the use of interpreters where necessary. We are pleased to note that several national programs and initiatives within ISC offer services in Indigenous languages. For example:

- The **Hope for Wellness Help Line**, which offers immediate mental health counselling and crisis intervention, includes an Indigenous language option to better support callers in their preferred language.
- **Public health campaigns**, such as those related to COVID-19, have been regularly translated into Indigenous languages to ensure that critical health information reaches communities in the language most accessible to them.
- The **Addressing Anti-Indigenous Racism (AAIR)** in Canada's health systems initiative supports over 150 Indigenous-led initiatives nationally aimed at increasing access to culturally relevant and safe health services to meet the unique needs of Indigenous communities. The AAIR program supports Indigenous partners, communities and organizations to hire Indigenous patient advocates, Indigenous health system navigators, community-based midwives, and birth support workers to deliver culturally appropriate health services to

Indigenous patients. Specifically, Indigenous Health System Navigators help Indigenous patients access and navigate federal, provincial, and territorial health services in a culturally safe manner, often providing translation services as needed. Initiatives to increase midwifery support aim to preserve traditional birthing knowledge, practices and ceremonies. Funding for these positions represents a significant step toward overcoming barriers to equitable health services.

ISC also supports minority language funding initiatives in Quebec through the First Nations and Inuit Health Branch, such as:

- The **Coalition of English-speaking First Nations Communities in Quebec**, which received a total of \$1.82 million in funding between 2016-2017 and 2022-2023 through the Fonds d'intégration des services de santé/ Health Services Integration Fund (FISS/HSIF). This project addresses challenges in accessing services within federal and provincial systems and aims to strengthen relationships with partners to improve healthcare access. Key objectives include sharing strategies to overcome access challenges, co-creating a strategic framework for improved access, and aligning policies to support governance and partnership in healthcare.
- Funding provided to the **Nunavik Regional Health and Social Services Board** helps to translate materials into Inuktitut, hire interpreters, and recruit staff proficient in the language to ensure Inuit communities receive healthcare in their own language.
- In the past, FNIHB Quebec also developed English-language tools for the **Quebec Immunization Protocol (PIQ)** to assist nurses in anglophone communities with protocol updates, although this initiative is no longer active.

Through these initiatives, ISC continues to uphold its commitment to Indigenous language preservation and use in healthcare settings, in alignment with the Indigenous Languages Act. We recognize that healthcare delivery in Indigenous languages often involves collaboration with provincial, territorial, and regional partners, and we will continue to work together to promote culturally and linguistically appropriate services for Indigenous Peoples.

Should you have any questions or require further clarification, please do not hesitate to follow up with me.

Sincerely,

The Honourable Patty Hajdu, P.C., M.P.

1 novembre 2024

L'honorable René Cormier  
Président  
Comité sénatorial permanent des langues officielles  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
Canada K1A 0A4

Monsieur le Sénateur René Cormier :

Je vous remercie de m'avoir invitée à participer à la réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles au début de l'automne. Je vous écris pour vous donner un aperçu du rôle du Canada, par l'intermédiaire de Services aux Autochtones Canada (SAC), dans le soutien à la prestation de soins de santé dans les langues autochtones. SAC joue un rôle de soutien dans les services de santé destinés aux communautés des Premières Nations, des Inuit et des Métis. Nous nous engageons à améliorer l'accès aux services de santé en incorporant les langues autochtones dans la mesure du possible, tout en travaillant avec des partenaires pour veiller à ce que des considérations linguistiques et culturelles soient intégrées dans les services de santé.

Au sein de la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuit (DGSPNI) de SAC, les programmes et les services fournis au niveau national, tels que le Programme des services de santé non assurés et le principe de Jordan, sont offerts dans les deux langues officielles du Canada. Cependant, au niveau communautaire, l'utilisation des langues autochtones est nécessaire pour fournir des soins adaptés à la culture. La Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuit soutient les modèles de prestation de soins de santé au niveau communautaire, dans le cadre desquels les prestataires de soins et les organismes locaux jouent un rôle dans l'adaptation des services aux besoins culturels et linguistiques de leurs communautés. Cela inclut l'intégration des langues autochtones dans les services de santé, dans la mesure du possible. SAC soutient les initiatives qui permettent aux langues autochtones de faire partie de l'expérience des soins de santé, que ce soit par la traduction de documents ou le recours à des interprètes au besoin. Nous sommes heureux de constater que plusieurs programmes et initiatives nationaux au sein de SAC offrent des services dans les langues autochtones. Voici des exemples :

- La **Ligne d'écoute d'espoir pour le mieux-être**, qui offre des conseils immédiats en matière de santé mentale et d'intervention en cas de crise, comprend une option en langue autochtone afin de mieux soutenir les appelants dans leur langue préférée.
- **Les campagnes de santé publique**, telles que celles liées à la COVID-19, ont été régulièrement traduites dans des langues autochtones afin de garantir que les informations essentielles sur la santé parviennent aux communautés dans la langue qui leur est la plus accessible.

- L'initiative **Lutter contre le racisme envers les Autochtones** dans les systèmes de santé Canadien soutient plus de 150 initiatives nationales dirigées par des autochtones visant à améliorer l'accès à des services de santé sûrs et adaptés à la culture afin de répondre aux besoins propres aux communautés autochtones. L'initiative aide les partenaires, les communautés et les organismes autochtones à recruter des défenseurs des patients autochtones, des guides du système de santé autochtone, des sages-femmes communautaires et des aides à l'accouchement pour fournir des services de santé adaptés à la culture des patients autochtones. Plus précisément, les guides du système de santé autochtone aident les patients autochtones à accéder aux services de santé fédéraux, provinciaux et territoriaux et à s'y retrouver en toute sécurité sur le plan culturel, en fournissant souvent des services de traduction si nécessaire. Les initiatives visant à accroître le soutien aux sages-femmes ont pour but de préserver les connaissances, les pratiques et les cérémonies traditionnelles en matière d'accouchement. Le financement de ces postes représente une étape importante pour surmonter les obstacles à des services de santé équitables.

SAC soutient également les initiatives de financement des langues minoritaires au Québec par l'intermédiaire de la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuit :

- La **Coalition des communautés anglophones issues des Premières Nations du Québec**, qui a reçu un financement total de 1,82 million de dollars entre 2016-2017 et 2022-2023 par l'entremise du Fonds d'intégration des services de santé/ Health Services Integration Fund (FISS/HSIF). Ce projet vise à relever les défis liés à l'accès aux services au sein des systèmes fédéraux et provinciaux et à renforcer les relations avec les partenaires afin d'améliorer l'accès aux soins de santé. Les principaux objectifs sont la mise en commun de stratégies pour surmonter les difficultés d'accès, la création conjointe d'un cadre stratégique pour améliorer l'accès et l'harmonisation des politiques pour soutenir la gouvernance et le partenariat dans les soins de santé.
- Le financement accordé à la **Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik** permet de traduire des documents en inuktitut, d'embaucher des interprètes et de recruter du personnel maîtrisant la langue afin de garantir que les communautés inuites reçoivent des soins de santé dans leur propre langue.
- Dans le passé, la DGSPNI de la région du Québec a également élaboré des outils en anglais pour le **Protocole d'immunisation du Québec (PIQ)** afin d'aider les infirmières des communautés anglophones à mettre à jour le protocole, bien que cette initiative ne soit plus active.

Grâce à ces initiatives, SAC poursuit son engagement en faveur de la préservation et de l'utilisation des langues autochtones dans les établissements de santé, conformément à la *Loi sur les langues autochtones*. Nous reconnaissons que la prestation de soins de santé dans les langues autochtones comprend souvent une collaboration avec des partenaires provinciaux, territoriaux et régionaux, et nous

continuerons à travailler ensemble pour promouvoir des services adaptés sur les plans culturel et linguistique pour les peuples autochtones.

Si vous avez des questions ou avez besoin de précisions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veillez agréer mes sincères salutations,

L'honorable Patty Hajdu, C.P., députée